

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：戴永楷	LEADER: Robert Tai
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：John Bartlett	READER: John Bartlett
司事：馮錦忠	USHERS: Simon Fung
招待：區思穎、賈吟升家庭	HOSTS: Albert & Esther Au family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：張健忠	LEADER: Jones Cheung
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu
傳譯：陳何靄芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
兒童信息：黃美心	CHILDREN'S MESSAGE: Mabel Wong
司事：譚穎嫻 陳孔玉娟	USHERS: Wing Haan Tam Janet Chan
陳鎮楣 陳鎮璣	May Chan Kay Chan
簡報：鍾國榮	POWERPOINT: Alfred Chung
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

譚穎嫻	蕭仁瀚	Wing Haan Tam	Alfred Siu
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung

張展雄牧師：每星期四休假，

麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

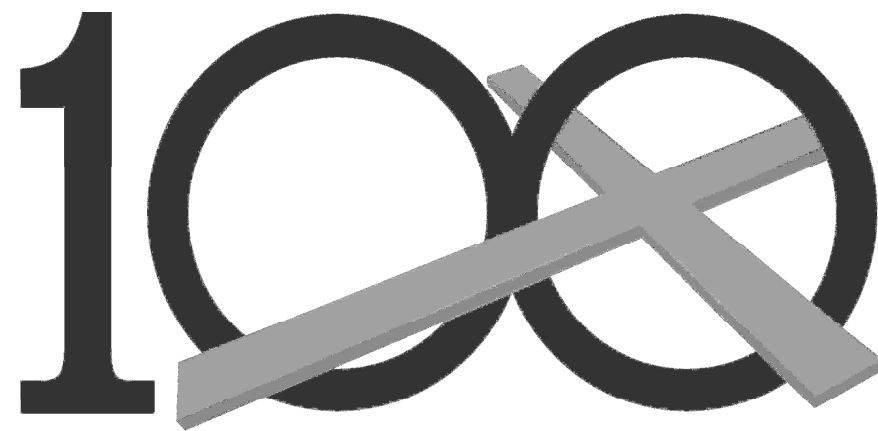
Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca



1918 多倫多中華聯合教會 2018  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.

聖靈降臨節後第十四主日

THE FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

二零一九年九月十五日 SEPTEMBER 15, 2019



3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada  
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746  
<http://www.tcuc.ca>

# ENGLISH WORSHIP SERVICE 9:30AM

---

## GATHERING AND PRAISE

### GATHERING MUSIC

### LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP *David Sparks, Prayers to Share: Year C, 160.*

God, who cares for us as a shepherd cares for the flock,

**Calls us to worship.**

God, who loves us as a mother loves her baby,

**Is here for us as we worship.**

God, whose love for us exceeds the depth of our understanding,

**Is heartfelt joy to us as we worship.**

God, who challenges us to feel the world's pain and bring healing,

**Is inspiration to us as we worship.**

God, whose community of faith goes beyond all space and time,

**Is eternal hope to us as we worship.**

### PRAYER OF APPROACH

**Loving God, who came to find the lost sheep and redeem them,  
open our eyes that we might see those around us who are lost and need to  
be restored to our community, that our community might become more  
vibrant and be able to serve You better. We ask in the name of the Holy  
Spirit. Amen.**

### SONGS OF PRAISE & FAITH:

"All the Poor and Powerless" & "The Potter's Hand"

### PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

RESPONSIVE READING: *Psalms 14 (VU 735)*

### OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER *David Sparks, Prayers to Share: Year C, 162.*

O God, Your generous provision for us goes way beyond the limits.

**May we give as You give: to foster compassion,**

**to enlighten through teaching,**

**to encourage talent, to empower the rejected,**

**to fire up the dejected, to follow the Way of Jesus,**

**and to proclaim His saving grace to the lost. Amen.**

## LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: 1 Timothy 1:12-17

*In this excerpt from one of Paul's last letters to his disciple Timothy, he talks about his former life and the mercy he has received from Jesus Christ.*

CHILDREN'S TIME "Mercy"

*(Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement)*

SCRIPTURE READING: Luke 15:1-10

*In this set of parables, Jesus rebukes the Temple leadership that grumbles against Him. Instead of seeking to raise up their own status, they should focus instead on reaching out to the 'lost.'*

SERMON: "Seeking People for Christ and Church"

SONG OF FAITH: "Go, Make a Difference" (MV 209)

## SENDING OUT TO LIVE THE WORD

### PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

SONG OF PRAISE: "I Could Sing of Your Love Forever"

COMMISSIONING & BLESSING *David Sparks, Prayers to Share: Year C, 163, ed.*

The lost will be found!

**We will search with commitment.**

**We will place God's choices before them.**

**We will enable forgiveness to be accepted.**

**We will be the bearers of compassion.**

**We will acknowledge our presence among the lost.**

The lost will be found! We will be found!

**And we will celebrate! Amen.**

AMEN *After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Jessica Hions

PREACHER: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Matthew Lum

USHER: Chauncey Hui

HOSTS: Kenneth & Betty Yip family

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：何洪標	Leader: William Ho
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	Organist: Grace Wong
傳譯：梁玉雲 (國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：甄榮益 梁杜敏儀 林永豐 鍾蘇寶珍	Ushers: Jeck Chin Loretta Leung Alfred Lam Frances Chung
簡報：何李美采 陳鎮璣	Power Point: Amy Ho Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

### 電琴序樂

ORGAN PRELUDE

### 唱詩第56首

OPENING HYMN #56

「聖名榮光歌」

"O For a Thousand Tongues to Sing"

### 宣召

CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

PRAYER

### 主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「九十九羊」

"The Ninety and Nine"  
(by Ira D. Sankey)

指揮：葉賜光

Conductor: Kenneth Yip

伴奏：黃淑薇

Accompanist: Grace Wong

### 問安

PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由廖琪珍主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Kitty Liu

### 啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇14: 1-7 (舊約第666頁)

Psalms 14: 1-7 (NEB p. 618)

### 讀經

SCRIPTURE READING

路加福音15: 1-10 (新約第105頁)

Luke 15: 1-10 (NEB p. 95)

### 唱詩第600首

HYMN #600

「主尋亡羊歌」

"There Were Ninety and Nine"

### 宣道

SERMON

「失羊的比喻」

"The Parable of One Lost Sheep"

### 榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

PARISH CONCERNS

### 奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，  
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

BENEDICTION

### 三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第415首

RECESSIONAL HYMN #415

「求賜智勇歌」

"God of Grace and God of Glory"

### 電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。  
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain  
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

陳永佳、孔玉娟  
周勤輝、唐基貞  
梁祖欽、盧潤儀記念梁琳甫、梁杜秀楨、盧守剛、盧何慈愛

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

陳永佳、孔玉娟  
周勤輝、唐基貞

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。  
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。  
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

<b>本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為以下的教會牧者和事工祈禱：約克派恩斯聯合教會、大都會聯合教會、長青佈道所。  
We pray for the communities of faith at York Pines United Church, Metropolitan United Church, Evergreen Pastoral Charge. May God sustain their ministries and church personnel.
2. 求主啟迪將舉行的聯邦大選所有參選人坦誠聽取並回應選民的需求。  
We pray that all candidates in the upcoming federal election might be open and sensitive to the needs of those they seek to represent.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 堂會特別會議 Notice of Special Meeting**

堂會定於今日下午1:30在一號室召開特別會議，商討本堂組織架構及各組職責，請各堂委依時出席。

The Church Board Special Meeting will be held today at 1:30p.m. in Room 1 to discuss the TCUC Constitution, Church Board and Working Groups' Job Descriptions. Board members are requested to attend.

### **2. 堂會會議 Notice of Meeting**

2018-2020年度堂會第九次會議定於9月29日下午1:30舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於今日內電郵交書記廖琪珍，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2018-2020 Church Board 9<sup>th</sup> Meeting will be held on Sunday September 29, 2019 at 1:30p.m. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Kitty Liu, the Church Board Secretary by today. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

## 5. 派發三文治 Sandwich Run

我們將於9月22日英文崇拜後前往多倫多市中心派發三文治給無家可歸者。我們極需要你支持這外展事工。活動約為兩小時，家長攜帶孩童者可選擇一條短的路線。如果您有興趣參與，請在友誼廳佈告板上登記您的名字。

We are having a sandwich run in the downtown area on Sunday September 22, 2019 after English service. We really need your support to make this meaningful outreach possible. It will take around 2 -3 hours. Parents with young children can do a shorter route. Please sign-up on the notice board in the Fellowship Lounge.

## 6. 英語少年團契 Youth Fellowship

我們將於9月27日(星期五)晚上七時為10-14歲的少年人舉行一個聚會。內容有遊戲、小吃、聯誼和娛樂活動。請鼓勵你的兒孫攜朋友出席。我們同時也邀請鄰近的教會青少年人參加。詳情請向麥尼以牧師查詢。

Calling all youth aged 10-14. TCUC is proud to be starting a Youth Fellowship, with our first meeting on Friday September 27<sup>th</sup> at 7:00pm. Join us for games, snacks, fellowship and fun. We've invited other youth from nearby congregations. If you are interested in attending (or know of youth who would be) please contact Rev'd Tom.

## 7. 行政幹事放假 Administrative Secretary Vacation

行政幹事現正放假至9月22日。期間各單位如有通告、或消息刊登在9月22日之週刊，請電郵聯絡義工戴梁潔玲 [margaret.kn.tai@gmail.com](mailto:margaret.kn.tai@gmail.com) 和副本 [tcuc.wong@bellnet.ca](mailto:tcuc.wong@bellnet.ca)。弟兄姊妹欲登獻花、獻刊請在捐封上寫明。其他事務黃布愛玲將於假期後才處理。

Administrative Secretary Regina Wong is on vacation until September 22<sup>nd</sup>, 2019. Units or Fellowships who have notices or announcements to be put in September 22<sup>nd</sup> Sunday Bulletins please forward them to our volunteer Margaret Tai at [margaret.kn.tai@gmail.com](mailto:margaret.kn.tai@gmail.com) with copy to [tcuc.wong@bellnet.ca](mailto:tcuc.wong@bellnet.ca). Please write the details of any contributions to the Sunday flower and Sunday bulletin on the donation envelopes. Other matters would be dealt with after her holidays.

## 信仰分享會：「智慧的選擇」

9月28日(星期六)晚上7:30在本堂舉行

CG3細胞小組，與就業團契及迦南研經班，誠意邀請您參與信仰分享會。主題為「智慧的選擇」，重點在：

- (a) 如何做出智慧的選擇；
- (b) 產品設計的三個完素；
- (c) 甚麼是斷捨離的生活，與唯物主義分離；
- (d) 智慧地活出基督的生命；
- (e) 欣賞神的創造。

分享會將以粵語進行，幻燈片輔助。免費入場，會後有茶點共享，歡迎大家參加，請參閱附的海報。

演講嘉賓陳鈞陶先生是多倫多華人媒體的著名平面設計師，插圖家和文字工作者。除了他的私人授徒工作外，他還在列治文山城北華人基督教會和城北華人宣道會的外展事奉，提高社區認識視覺藝術的創造力。

## Faith Sharing Event: "Wisdom Choice"

September 28, 2019 (Sat) at 7:30pm to be held at TCUC

CG3, in collaboration with Career Fellowship and Canaan Family Bible Study Group, cordially invites you to the above event which focuses on:

- (a) How to make a smart choice;
- (b) Three basic principles of product design;
- (c) Art of Decluttering and Organizing: Disengage from Materialism;
- (d) Live out our life in Christ;
- (e) Appreciate God's creation.

The sharing will be conducted in Cantonese with powerpoint presentation. Free admission with light refreshment served afterwards. All are welcome. Please refer to the attached poster.

The guest speaker, Mr. Pottery Chan, is a prominent graphic designer, illustrator and writer in the local Chinese media. Aside from his art tutoring practice, he also serves in outreach programs at Richmond Hill Christian Community Church and North Toronto Chinese Alliance Church to bring awareness to the community on creativity of visual art.



Make a Delicious Difference

## MIXED GRILL FUNDRAISER

Angus steak, Beef Tenderloin, Korean Beef Ribs  
Salmon, Orange Roughy and scallops  
for your Grill

We offer these premium meats to  
fill your freezer, support the church  
and eat deliciously

orders will be taken from Sept 15 - 29, 2019  
for delivery on Oct 6, 2019

Net proceeds supports TCUC Operation Fund



## 烤爐美食籌款活動

另樣的味蕾體驗

安格斯牛排, 嫩牛脊肉, 韓式牛肋骨  
三文魚, 鮭魚及扇貝

我們推薦這些美食來裝滿您的冰箱,  
既可享受美味佳餚, 又可支持本堂事工

請在2019年9月15至9月29日期間  
訂購及支付費用  
請於10月6日領取食品

淨收入撥歸本堂常務基金